

y del *Kata Tekki Shodan*. Con la particularidad de que las aplicaciones son realizadas desde diferentes perspectivas técnico-tácticas. Para ello, el autor realizará las aplicaciones de dichos *Katas* en las formas *Oyô*. Los *Oyô Bunkai* permiten una interpretación menos convencional y que no necesariamente se rige por el patrón estándar de los movimientos y técnicas del *Kata*. Para ello, el maestro Lavorato utiliza diferentes desplazamientos lineales, circulares, desde diferentes ángulos, o con cambio de pierna en el sitio, así como distintas combinaciones entre estos desplazamientos. Y como es habitual, las aplicaciones son mostradas desde diferentes ángulos, a cámara lenta, con plena potencia, e incidiendo en los aspectos más importantes o problemáticos. Otro aspecto muy positivo, es, que se propone más de una solución para las distintas secuencias de los *Katas* tratados.

En dichas aplicaciones las acciones de *Tori* (atacante) y *Uke* (defensor) se suceden a velocidad y potencia real. De manera, que el carácter defensivo de los *Katas* adquiere un verdadero significado al verse confrontado con la acción del oponente, que pasa de ser imaginario a ser real.

Por otro lado, y al margen del contenido principal de este DVD los “*Bunkais*”, lo realmente interesante en el maestro Lavorato es cómo es capaz de realizar la técnica más básica con tal maestría que la misma adquiere un nivel superior. Dicho de otra manera, los niveles superiores de destreza son debidos al dominio y perfecta yuxtaposición de los aspectos más sutiles y elementales.

Otro aspecto presente en su forma de aplicar los *Katas* es que la “Formalidad” de la técnica y la “Realidad” de su aplicación van de la mano. “*Formality and Reality*” son conceptos que eran utilizados por el *Shihan Taiji Kase*. De forma que, cuando existían dudas sobre la eficacia de cualquier acción, él siempre puntualizaba diciendo:

“¡Pruébalo!, y si funciona, es que es correcto”.

Para concluir, he de terminar diciendo de nuevo que el maestro Lavorato ha realizado un excelente trabajo para facilitar la comprensión de los *Katas* en el ámbito primigenio de la auto-defensa al tiempo que posibilita abrir nuestra mente a otra forma de practicar y sentir los *Bunkais* de los *Katas*.



Arte de la guerra de Sunzi

Por Sunzi. Edición, traducción y notas de Laureano Ramírez Bellerín

Madrid: La esfera de los libros, 2006

384 páginas. 24x16 cm.

I.S.B.N.: 978-84-9734-509-5 • 25 €

Disponible en:

La Esfera de los Libros.

Av. de Alfonso XIII, 1, Bajos

28002 Madrid (España)

Tel.: +34 91 296 02 00

Fax: +34 91 296 02 06

E-mail: laesfera@esferalibros.com

<http://www.esferalibros.com/>

Revisión por

Pablo Pereda González

Recibo la obra *El Arte de La Guerra* de Sunzi –edición, traducción y notas de Laureano Ramírez Bellerín– que presenta en el mercado la editorial La Esfera de los Libros. He de manifestar que me sorprende gratamente desde el mismo momento en que tomo el libro entre las manos. Digo esto porque se trata de un volumen encuadernado en cartón de atractivo y cuidado diseño; diríamos que exquisito a tenor de los delicados y sugerentes dibujos que ilustran portada y contraportada.

Ha de decirse que existen muchas versiones populares de *El Arte de la Guerra*; una obra corta en cuanto a extensión pero grande en contenido. Este extremo queda patente en la gran cantidad de ediciones y traducciones de la

misma. Además, y esto lo dice Bellerín en su primera página de presentación, se trata de una obra fundamentada en principios universales que aun hoy día no han perdido vigencia en contraposición a *De la Guerra*, escrita por Carl von Clausewitz, cuya ineficacia quedó patente a partir de la Primera Guerra Mundial.

Pero la versión que hoy se comenta tiene mucho de especial. En edición bilingüe Español–Chino aclara, ya en su misma portada, que se trata de una versión restaurada a partir del manuscrito de Yinquesanh. De este modo, y ya de entrada, el autor nos hace ver que se trata de una obra erudita, muy diferente a lo que se suele encontrar en el mercado con versiones mucho más asequibles al público en general.

Un texto, sin duda, para estudiosos serios y documentados de la historia y literatura oriental. En sus 379 páginas distribuidas en una extensa presentación y una no menos extensa bibliografía nos introduce en el propio texto del *Arte de la Guerra*. Apéndices con sendos textos apócrifos y fragmentos de otros además de la biografía de Sun Zi de la que extrae el episodio con las concubinas. Ya para terminar un índice en el que se expone el texto original de las tablillas de bambú de Yinquesanh (origen y procedencia de esta versión, como hemos señalado); el texto de Shihyi jia zhu Sunzi, el texto restaurado de Sunzi bingfa y un índice onomástico.

Ya dije que se trataba de un texto para estudiosos, y aquí el autor ha sido generoso con ellos al incluir los textos originales en chino que, por otra parte, resultan indiferentes al lector no especializado en estas culturas y que por tanto no entiende esa compleja lengua. Demasiadas páginas, a mi entender, para algo que sólo conocen en profundidad muy pocas personas –el idioma chino– y que nada aportan al común de los lectores. Es por eso que tildo de generoso al autor de la obra así

como a la propia editorial.

Está claro, y así lo manifiesta el autor en el exhaustivo estudio que mantiene en cada una de las páginas, que un texto como éste no puede ser tratado a la ligera. Sus interpretaciones proceden de un estudio muy profundo del significado semántico y polisémico que en una lengua oriental siempre es complicado. De hecho más de la mitad de cada una de las páginas se corresponden a notas y explicaciones.

En la presentación el autor nos expone una visión histórica del momento en que pudo ser escrito el libro, lo cual sirve para entenderlo en su totalidad. Ya dice que su datación puede situarse en el periodo 475-221 a.C., pero este extremo no queda claro al plantearse grandes interrogantes. Los textos de Yinqueshan según Giles (1910) se datan sobre el 512 a.C. y en los escritos históricos Sunzi, el autor, ostenta ya el grado de general en el 512 a.C. Es muy posible, entonces, la datación real en el 512 a.C. Existen apócrifos datados entre 547-509 a.C. que el autor pudo haber tomado o rechazado para confeccionar su obra pero aquí entramos en el terreno de la suposición.

El autor nos habla de que, independientemente de los apócrifos, existen al menos otras dos versiones con autoría diferente. Ahí llega la gran incógnita sobre el origen y la autoría final de la obra que intenta explicar en este impresionante trabajo de erudición universitaria ¿Inspiración o trabajo de recopilación el de Sunzi? La existencia del propio Sunzi ha sido cuestionada por algunos estudiosos de la época y de la obra pero Laureano Bellerín, en su estudio, deja clara la existencia histórica del personaje en cuestión.

Por lo demás y ya entrando en el texto de *El Arte de la Guerra*, lo presenta en trece capítulos, a saber: evaluación, preparativos de la guerra, tratamiento de la ofensiva, la forma,

la potencia, plenitud y vacuidad, la pugna de los ejércitos, las nueve variaciones, la marcha del ejército, la configuración del terreno, las nueve situaciones, el ataque con fuego y el uso de los espías.

Los apócrifos que presenta el autor suponen una novedad importante en esta materia. Al menos para mí y, como imagino, para todos aquellos que desconocían su existencia. En el apócrifo de Yinqueshan el Rey de Wu pregunta a Sun Wu sobre estrategias y situaciones guerreras. El manuscrito se divide en: Preguntas del rey de Wu, Las cuatro variaciones, El emperador amarillo ataca al emperador rojo, Terreno y Audiencia con el Rey de Wu. Interesante el apócrifo pero muy corto dando la sensación de tratarse de fragmentos del mismo. El apócrifo de Tondiang también tiene como protagonista al Rey de Wu y se descompone en: Conocer los caminos de victoria o derrota en diferentes ocasiones, Combatir en propio territorio puede conducir a la derrota. Ocupar posiciones estratégicas, No hacer frente al enemigo en situación de vida o muerte.

Finalmente, se muestran fragmentos de otros tantos apócrifos que son interesantes desde el punto de vista histórico y que nos inducen a pensar que todavía pueden existir muchos más.

Al concluir este estudio el lector extrae la idea de que *El Arte de la Guerra*, al menos éste que se nos presenta, fue escrito posteriormente y que el autor Sunzi recopiló enseñanzas existentes en otros tantos textos para ofrecer una versión definitiva. Muy probablemente una recopilación de textos anteriores.

Ya dije que *El Arte de la Guerra* es corto en extensión, y como quiera que de ese modo resulta muy difícil su edición, la mayoría de los autores lo han dilatado, a veces exageradamente, expresando sus consideraciones estableciendo un juego

comparativo entre la guerra y la vida. A veces con acierto pero en otras, por desgracia, no con la misma suerte. Se ha escrito *El Arte de la Guerra* para ejecutivos, amas de casa, deportistas y todo lo que a usted se le pueda ocurrir. En realidad todo es lo mismo. Nadie duda de que la propia existencia sea una lucha donde el hombre es el mayor depredador que otro ser humano puede encontrarse, y eso ya lo dice Sunzi veladamente.

Para el lector que busca un tipo de consideraciones pseudo-filosóficas, que desea un "Arte de la Guerra" a su manera, quizá el libro de Laureano Ramírez que reviso no sea la mejor opción. Esta obra es una obra de investigación exhaustiva con un rigor académico exquisito que no olvidemos es bilingüe. Pero si ese mismo lector busca algo más, como por ejemplo enriquecerse con un estudio histórico de una época y conocer la existencia de otros textos apócrifos pero igualmente instructivos; si desea, a través de la totalidad de la propuesta, entender los postulados de Sunzi sin esperar que nadie los compare a la propia realidad existencial, si desea eso, éste es su libro, aunque le sobren los textos chinos que tampoco molestan.

En suma, si lo que desea es sentirse libre para escuchar a Sunzi, al Rey de Wu, o bien a Sun Wu hablar como lo hacían hace ya más de 2.300 años, al menos le sugeriría que leyese esta joya. La mayor lección de sabiduría ya la muestra el propio autor nada más comenzar el libro en su presentación:

"La guerra es mala por naturaleza y, como tal, debe hacerse cuanto sea posible por evitarla. Sólo es justificable en el último extremo, si la supervivencia del estado está en juego pero aun así... el ideal de toda estrategia es vencer sin combatir."

Una bella lección sin duda. Seguro que siguiendo los sabios consejos de Sunzi el ser humano evolucionará hacia algo más

sublime. Esta es la genuina enseñanza que emana del Budo y de la correcta acción. Aceptarla o no ya depende de cada uno. Quizá esta edición de Laureano Ramírez ayude a más de uno; primero en cuanto a formación académica y, por qué no, en cuanto a formación humana. A mí al menos me ha servido.

Referencia: Giles, Lionel (1910). *Sun Tzu on The Art of War*, p. xxviii.



La estructura del aikido. Kenjutsu y taijutsu: correlación de movimientos del sable y la mano vacía

Por Gaku Homma
Badalona: Paidotribo, 2000
196 páginas. 28x21 cm.
Ilustraciones
I.S.B.N.: 84-8019-476-6 • 17,5 €

Disponible en:
Editorial Paidotribo
Polígono Les Guixeres
C / de la Energía, 19-21
08915 Badalona (España)
Telf: +34 93 323 33 11
Fax: +34 93 453 50 33
E-mail: paidotribo@paidotribo.com
Http://www.paidotribo.com/.

Revisión por
José Santos Nalda Albiac

Gaku Homma fue un alumno directo (*uchi deshi*) de Morihei Ueshiba en el Iwama Dojo. A la muerte del fundador del Aikido, se trasladó a los Estados Unidos, y en el año 1978 estableció en Denver su propia escuela a la que dio el nombre *Nipón Kan*, y su propio método de enseñanza basado en la relación de similitud existente entre el *Ken jutsu*, el *Jo jutsu*, y el *Tai jutsu*. Así, el libro que nos ocupa viene a ser un exponente de las ideas del Sensei Homma y de su interesante búsqueda en pos de hallar la afinidad entre el combate a sable y las técnicas de Aikido, afinidad ya

conocida por el propio Morihei Ueshiba.

Respetando la tradición que los autores y maestros japoneses muestran hacia las disciplinas *Budo*, las primeras páginas del libro exponen las reglas de etiqueta que conviene observar al ejercitarse con un *bokken* o sable de madera, es decir, el modo de saludar al implemento (*bokken*), al lugar (*Kamiza*), y al compañero de prácticas, ya sea en la posición de pie como de rodillas.

Después, explica brevemente cómo se ha de empuñar el *bokken*, y las principales guardias que se pueden adoptar durante el entrenamiento en *Ken jutsu*.

Armado con un *bokken* y frente al oponente que empuña también su sable, ¿cómo desplazarse para defenderse o atacar...? Una cuestión de tal importancia no podía ser olvidada, y el autor denomina a estos desplazamientos "el movimiento resolutorio de conflictos", útil en el *dojo* pero también en todas las circunstancias de la vida ordinaria. En consecuencia, ante la arremetida del adversario propone tres formas básicas de evitar ser alcanzado mediante el desplazamiento del cuerpo, perfectamente ilustradas con las correspondientes fotografías de cada caso.

1. Describiendo una trayectoria triangular respecto al eje de ataque.
2. Describiendo una trayectoria circular, girando como una puerta ante el ataque.
3. Describiendo una trayectoria cuadrada mediante un movimiento del cuerpo en zig-zag respecto al eje de ataque.

Llegados a este punto, el Sensei Homma describe el uso correcto del *bokken*, tanto para la defensa como para el ataque, facilitando pistas clave respecto a la forma de "encontrar" y "desviar" el sable del adversario, aprendiendo a "absorber" y "amortiguar" el impacto del arma (en lugar de "pararla" en oposición o choque directo), pues sólo procediendo así podrá cambiar su tra-